

CURSO DE PROMOCIÓN Y EXTENSIÓN EDUCATIVA

**Mejora de la pronunciación y la comprensión
(lengua francesa)**

(30 horas)

1. JUSTIFICACIÓN

La comunicación entre individuos que hablan diferentes idiomas forma parte de la realidad humana desde que el mundo es mundo. Los esfuerzos y las dificultades comunicativas que iban superando las personas en el pasado, cuando no era tan sencillo como ahora aprender una lengua extranjera, hacen más notable su esfuerzo por entenderse y relacionarse. Esta necesidad llega hasta nuestros días, pues en una sociedad globalizada como la actual resulta casi imprescindible contar con las competencias necesarias para comunicarse con personas cuya lengua no es la nuestra, y no únicamente en el ámbito laboral.

Existe actualmente un amplio abanico de posibilidades y herramientas para el aprendizaje de una lengua extranjera, desde el más o menos clásico curso de idiomas presencial hasta los recursos autodidactas con el apoyo de plataformas online. Sin embargo, pocas veces nos paramos a pensar en la efectividad de estos aprendizajes para una buena comunicación oral, dado que se suele soslayar un aspecto clave para entender y hacernos entender: la correcta pronunciación.

Generalmente, en un curso estándar de idiomas se suele dar por buena cualquier producción comunicativa siempre que cumpla con su finalidad primordial de transmitir el mensaje de forma efectiva. Sin embargo, a medida que los aprendizajes se consolidan, el vocabulario se amplía y se dominan los aspectos gramaticales, se tiende a dejar de lado la mejora de los aspectos fonéticos que caracterizan nuestras producciones: *“si me entienden, ya está bien”*. De hecho, en nuestra cultura, en muchas ocasiones pronunciar de manera próxima al hablante nativo se considera afectado o esnob, sin concederle la importancia que merece: una producción oral más cuidada facilita la comprensión a nuestro interlocutor, pero además haber trabajado en la producción oral nos facilita la comprensión de su mensaje. En efecto, tan importante es pronunciar bien para comprender como comprender para pronunciar bien.

El elenco de sonidos, especialmente vocálicos, de nuestro idioma español es muy limitado. Contamos con cinco sonidos vocálicos puros, que se corresponden unívocamente con las cinco vocales escritas. Nos pueden parecer suficientes para comunicarnos en nuestra lengua, pero no lo son para hacerlo en otras como el inglés, el francés o el italiano, cuyos repertorios contienen 12, 16 y 7 sonidos vocálicos puros, respectivamente. También existen diferencias en los diptongos y en los sonidos consonánticos, aunque estos últimos plantean menos dificultades.

Sin el esfuerzo de adaptar nuestros sonidos y prosodia al idioma que aprendemos, nuestra producción es siempre más o menos deficiente: la persona oyente tiene que hacer el esfuerzo de “traducir” nuestros sonidos a los suyos, adivinar qué se quiere decir exactamente. Además del cansancio que esto supone, es fuente de no pocos equívocos.

Lo que este curso persigue es, en primer lugar, dar a conocer esta realidad a la persona que está aprendiendo una lengua extranjera, dado que, en numerosas ocasiones, incluso en alumnado con conocimientos avanzados, la fonología y pronunciación del idioma no se ha trabajado en ningún momento, y se da por asumido que tener acento extranjero es inevitable. Después, el curso se centra en analizar aquellos aspectos de los sonidos de la lengua estudiada que provocan dificultades al alumnado hispanohablante, para ir trabajándolos y mejorándolos.

El alumnado del curso precisa de antemano de conocimientos básicos sobre el idioma francés para poder seguir este curso con aprovechamiento, si bien es aconsejable

que se haga hincapié en aspectos de pronunciación, prosodia y fonética desde el primer contacto con la lengua extranjera estudiada en cursos nivelados.

2. RELACIÓN CON LAS COMPETENCIAS CLAVE

Con este curso, el alumnado desarrolla las siguientes competencias clave:

La competencia en comunicación lingüística y la competencia plurilingüe se facilitan a través de la comprensión oral y expresión oral. La fonología de una lengua forma parte intrínseca de la misma, y su estudio incrementa estas competencias.

La competencia ciudadana se ve mejorada por el hecho de que cualquier comunicación se produce en el ámbito social. Estamos aprendiendo a adecuar el discurso a las necesidades de nuestro interlocutor/a.

La competencia en conciencia y expresiones culturales se mejora de manera indirecta, pues es difícil adquirir destrezas de comunicación fluida en un idioma sin aprender peculiaridades de las tradiciones y culturas de los países donde se habla la lengua.

La competencia emprendedora se refleja en la inquietud de ampliar conocimiento que requiere seguir un curso de estas características, un conocimiento poco difundido y al que no siempre se le da la importancia debida.

La competencia personal, social y de aprender a aprender se fomenta proporcionando al alumnado herramientas como el alfabético fonético internacional, el cual le permitirá continuar mejorando sus producciones una vez terminado el curso, incluso con otros idiomas extranjeros diferentes.

La competencia digital se verá favorecida con el uso de soportes tecnológicos y herramientas digitales para los objetivos que persigue el curso.

3. ASPECTOS INNOVADORES

Como se ha dicho en la introducción, en muchas ocasiones se imparten cursos de idiomas en los que, por bueno que sea el modelo aportado por el profesorado o los medios digitales empleados, el control fonético de las producciones del alumnado pasa totalmente a un segundo plano.

En este curso, y poniendo siempre por delante la importancia de la inteligibilidad de las producciones antes que la pronunciación, sí que se va a primar la corrección de imperfecciones en la producción antes que el aprendizaje de vocabulario, estructuras gramaticales o mera práctica oral para mejora de la fluidez. Y al hablar de imperfecciones en la producción nos referimos tanto a la fonética como a la entonación y el ritmo.

También se pretende desterrar el complejo del alumnado hispanohablante, tan asentado en nuestra cultura, de que es normal “pronunciar mal” y de que aproximarnos a la pronunciación del hablante nativo es motivo de sonrojo. Asimismo, conviene diferenciar entre el acento que prácticamente toda persona muestra, incluso con un alto conocimiento del idioma, y la mala pronunciación que dificulta la comprensión.

4. OBJETIVOS

Los objetivos generales que se plantean con este curso son:

- Conocer el repertorio de sonidos del francés, contrastándolos con el castellano.
- Conocer aspectos básicos del alfabeto fonético internacional.
- Familiarizarse con los aspectos suprasegmentales de la fonología francesa (acentuación, ritmo, entonación).
- Analizar las principales dificultades que plantea la pronunciación del francés al alumnado hispanohablante.
- Resolver, en las producciones del alumnado, los problemas de pronunciación en francés asociados a la interferencia con la lengua materna.
- Mejorar la comprensión oral de la lengua francesa.

5. CONTENIDOS

Los contenidos a desarrollar en el curso son los siguientes:

- Simbología del Alfabeto Fonético Internacional en lengua francesa, en la variedad moderna de Francia.
- El sistema vocálico y consonántico del español en contraste con el del francés: sonidos vocálicos puros, diptongos y sonidos consonánticos.
- Dificultades en la producción de sonidos vocálicos: vocales abiertas y cerradas, orales y nasales. Pares mínimos.
- La schwa (/ə/, o e muda).
- La vocal /y/ (y la semiconsonante /ɥ/) frente a /i/ y /u/.
- Los sonidos /œ/ y /ø/ (el archifonema /œ/).
- Las nasales /ã/, /ẽ/, /õ/.
- Dificultades en la producción de sonidos consonánticos inexistentes (o solo existentes como alófonos) en castellano: /z/, /ʃ/, /ʒ/, /v/, /β/.
- La /s/ líquida al inicio de palabra.
- Los diferentes tipos de *liaisons*.
- Dificultades en la entonación propias del alumnado hispanohablante.

6. METODOLOGÍA

El desarrollo de las clases no puede llevarse a cabo de forma meramente analítica, o puede convertirse en un terreno árido para el alumnado. La orientación de las lecciones será práctica, analizando sus producciones, presentando modelos correctos y, sobre todo, haciéndoles conscientes de los aspectos del discurso a mejorar.

Es importante también enmarcar los ejercicios de escucha y de producción en ejercicios más globales donde se fomente la conversación y la participación.

Además, se valorarán las experiencias y conocimientos previos, de forma que se favorezca el aprendizaje significativo, siendo el alumnado el protagonista del mismo. Se potenciará su autoestima con respecto a la pronunciación, en un ambiente relajado y facilitado por el buen humor. También se considerará el margen de mejora como una oportunidad y no como un obstáculo difícil de salvar.

En última instancia, las clases se centrarán más en los aspectos que puedan traducirse en usos susceptibles de aparecer en conversaciones naturales en francés.

7. DURACIÓN DEL CURSO

El curso tendrá una duración total de 30 horas, distribuidas según las necesidades del alumnado y la disponibilidad horaria del centro, de forma bimestral o cuatrimestral.

8. MATERIALES

- Tabla de la IPA (International Phonetic Alphabet) para el idioma francés (<https://apprendre.tv5monde.com/fr/aides/lalphabet-phonetique-international-api-2>).
- Les sons français (<https://www.youtube.com/watch?v=RGxo5JbYU64>).
- Recursos audiovisuales online.

9. EVALUACIÓN

9.1. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y SU CONCRECIÓN

El alumnado, al final del curso:

- Conoce los distintos sonidos del francés.
- Conoce las diferencias básicas entre los sonidos del francés y del castellano.
- Está familiarizado con el alfabeto fonético internacional.
- Conoce las principales características de acentuación, ritmo y entonación de la lengua francesa.
- Es consciente de sus propias dificultades como alumno/a hispanohablante.
- Se esfuerza en pronunciar correctamente.
- Es capaz de comprender con más facilidad la lengua francesa oral.

Para precisar estos criterios de evaluación, se verificará el nivel de adquisición de los contenidos en base a estos indicadores de concreción:

Adquisición insuficiente	No ha sido alcanzado un mínimo aceptable y necesita una mejora sustancial.
Adquisición básica	Ha sido alcanzado un mínimo aceptable, aunque es susceptible de mejora.
Adquisición excelente	Se evidencia una adquisición excepcional, por encima de los mínimos.

9.2. PROCEDIMIENTOS E INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN

La evaluación de las producciones del alumnado por parte del profesor/a permite adecuar los retos planteados en cada momento y proponer una secuencia de aprendizaje que tenga en cuenta la capacidad y los intereses del grupo de clase.

Los procedimientos e instrumentos de evaluación serán variados, teniendo en cuenta la actitud activa ante el aprendizaje, así como el trabajo llevado a cabo en el aula y una verificación de conocimientos, poniendo el acento en la superación personal y evitando en la medida de lo posible la competitividad y la valoración excesiva de las calificaciones.

9.3. CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Sobre los instrumentos antes referidos, se valorará, en primer lugar, que la asistencia a clase supere el 50% para que el alumnado pueda ser evaluado, de acuerdo con los siguientes porcentajes:

- Conocimientos adquiridos: 40%
- Trabajo realizado: 40%
- Actitud activa y participativa: 20%